


DICTIONARY
SOCIETY *of* NORTH
AMERICA

DSNA

N E W S L E T T E R

VOLUME 20 NUMBER 2 AUTUMN 1996

(*'dik-shə-ner-ē*)

■ ELEVENTH ANNUAL MEETING OF DSNA IN MADISON, WISCONSIN

The 1997 annual meeting of DSNA will take place at the University of Wisconsin on May 29-31. A call for papers will be sent to all members in good standing soon. Co-chairs of the local committee are Joan Hall and Luanne von Schneidemesser, at the offices of the Dictionary of American Regional English (DARE), University of Wisconsin, Madison, Wisconsin 57306. e-mail addresses: jdhall@facstaff.wisc.edu or lvonschn@facstaff.wisc.edu.

■ DUES

Since our rise in dues of last year, we have noted a substantial diminution of payments. Members are expected to pay dues before June 30. As of the end of September, many had not yet sent in theirs. Like any organization without an endowment, we are dependent on timely payments. Please therefore send yours in. Thank you.

■ CORDELL COLLECTION UPDATE

The Cordell collection of dictionaries at Indiana State University's library has acquired 92 new

items during the last year. In addition the collection may be accessed at the following World Wide Web address: [HTTP://ODIN.INDSTATE.EDU/LEVEL1.DIR/RARE.HTML](http://ODIN.INDSTATE.EDU/LEVEL1.DIR/RARE.HTML).

The new additions are the following:

ACADEMIE FRANCAISE. Dictionnaire de l'academie francaise, revu, corrige et augmente par l'academie elle-meme...5th edition, 1822.

ACCADEMIA DELLA CRUSCA. Vocabolario degli accademici della crusca. Quarta impressione. 1738.

ADELUNG, Johann Christoph. Versuch eines vollstandigen grammatisch-kritischen wörterbuches der hochdeutsch mundart...1774-86.

ADLER, G.J. A dictionary of the German and English languages: indicating the accentuation of every German word...1888.

AINSWORTH, Robert. Thesaurus linguae latinae...Dictionary of the Latin tongue... Additions and improvements by Samuel Patrick... 3d edition. 1751.

AMBRA, Raffaele d'. Vocabolario Napolitano-Toscano domestico di arti e mestieri. 1873.

(continued on page 2)

■ CORDELL COLLECTION UPDATE

(continued from cover)

AMENGUAL, Juan Jose. Nuevo diccionario Mallorquin-Castellano-Latin ... 1858-78.

ANDREWS, Lorrin. Vocabulary of words in the Hawaiian language. 1836.

AUKERIAN, Haroutin. A grammar Armenian and English by P. Paschal Aucher and Lord Byron. 1873.



▲ *Participants at DSNA X, July 1995.*

BAILEY, Nathan. A compleat English dictionary, oder vollstandiges Englisch-Deutsches wörterbuch ... 1778.

BAKER, Anne Elizabeth. Glossary of Northamptonshire words and phrases, with examples of their colloquial use, and illustrations from various authors, to which are added, the customs of the county. 1854.

BOYER, Abel. Dictionnaire francais-anglais et anglais-francais ... par N. Salmon ... 24th ed. 1816.

BOYER, Abel. Dictionnaire royal francois-anglais et anglais-francois ... 16th ed. 1784.

BRICE, Nathaniel. A romanized Hindustani and English dictionary designed for the use of schools. 1847.

BUOMMATTEI, Benedetto. Della lingua toscana... fourth edition. 1713.

BURGH, James. The art of speaking. Containing, I. An essay; II. Lessons taken from the ancients and the moderns ... to which are added a table of lessons, ... 1795.

CALEPINO, Ambrogio, 1435-1511. Dictionarium, in quo restituendo atque exorando haec praestitimus ... 1581.

CASTELLI, Nicolodi. Fontana della crusca, ovvero dizionario Italiana-Tedesco, e Tedesco-Italiano ... 1709.

COBBETT, William. A grammar of the English language ... 1844.

CONTARINI, Pietro. Dizionario tascabile delle voci e frasi particolari del dialetto veneziano. 1852.

DICTIONNAIRE. Dictionnaire du bas-langage, des manieres de parler usitees parmi le peuple ... 1808.

DONNEGAN, James. A new Greek and English lexicon ... on the plan of Schneider ... revised and enlarged by R.B. Patton. 1846.

EDWARDS, Tryon. The world's laconics: or the best thoughts of the best authors. In prose or poetry ... with an introduction by William B. Sprague. 1856.

ELLIS, Alexander J. English dialects—their sounds and homes: being an abridgement ... 1890.

ELLWOOD, T. Lakeland and Iceland, being a glossary of words in the dialect of Cumberland, Westmoreland and North Lancashire ... 1895.

ERNESTI, Johann August. Clavis Ciceroniana sive indices rerum et verborum philologico-critici in opera Ciceronis ... 1739.

FERGUSON, Robert. The Northmen in Cumberland and Westmoreland. 1856.



▲ *Participants at DSNA X, July 1995.*

FLEMING, Charles. A new and complete French and English and English and French dictionary ... 6th ed. 1852.

GENLIS, Stephanie Felicite. Manuel du voyageur, or, the traveller's pocket companion; consisting of familiar conversations ... 15th ed. 1825.

GOWER, Granville Leveson. A glossary of Surrey words. (A supplement of No. 12). 1893.

GUIGNES, Chrestien L.J. de. Dictionarium Sinico-Latinum auctore M. de Guignes: meliore ordine digestum, characteribus Sinicis ... 1853.

HAGBERG, Jacques Theodore. Du sens partitif dans les langues romanes, comparees avec l'allemand et l'anglais. 1859.

HARTSHORNE, Charles Henry. Salopia antiqua, or an enquiry from personal survey into the "Druidical," military, and other early remains in Shropshire and the North Welsh borders, 1841.

HITCHCOCK, H.R. An English-Hawaiian dictionary; with various useful tables: prepared for the use of Hawaiian schools. 1887.

HOLMBOE, Chr. Andr. Det Norske sprogs vaesentilgste ordforraad. Sammenlignet med Sanskrit og andre sprog ae samme aet. 1852.

HOLTROP, John. A new English and Dutch Dictionary ... 1789-1801.

HUME, Alexander. Of the Orthographie and Congruitie of the Britain tongue ... edited from the original Mss. in the British museum by Henry B. Wheatley. 1865.

HURST, Thomas D. The new American dictionary of the English dictionary. 1882.

ISAAH, F. Russko-Kitaiskii slovar. 1867-70.

JOHNSON, Benjamin. The Philadelphia School Dictionary; or, expositor of the English language...3d ed. 1812.

JOHNSON, Samuel. A Dictionary of the English language ... 6th ed. corrected by the author. 1778.

——— A Dictionary of the English language: in which the words are deduced from their originals ... 1834.

——— Comprehensive Johnson's dictionary. An enlarged edition of Dr. Johnson's dictionary of the English language. ... Also a selection of Latin phrases... 1860.

JOLLIE, Francis. Jollie's sketch of Cumberland manners and customs: partly in the provincial dialect, in prose and verse with a glossary. 1811.

KENDALL, Thomas. A grammar and vocabulary of the language of New Zealand. 1820.

KYRIAKIDES, Achilleus. A Greek-English dictionary, with an appendix of Cypriot words ... 1892.

LARRAMENDI, Manuel de. Diccionario trilingue del Castellano, Bascuence y Latin. 1745.

LEBEDEV, Gerasim S. A grammar of the pure and mixed Indian dialects, with dialogues affixed, spoken in all the Eastern countries, methodically arranged at Calcutta ... 1st ed. 1801.

LOWNDES, John. A modern Greek and English lexicon, to which is prefixed an epitome of modern Greek grammar. 1837.

■ CORDELL COLLECTION UPDATE

(continued from cover)

MACKIE, Alexander. *Scotticisms arranged and corrected.* 1881.

MAUNDER, Samuel. *A compendious English dictionary ... the student's classic companion and English scholar's guide...* New ed. 1848.

MEDHURST, Walter. *Notices on Chinese grammar. Part I. Orthography and etymology.* By Philo-Sinensis. 1842.

MILLER, William. *An English and Oriya dictionary especially adapted to the use of European and Native schools. On spine: Anglo-Oriya dictionary. Volume 2: Brooks, William. An Oriya and English dictionary...* 1873.

MORELLO, Teodorico. *Enchiridion ad verborum copiam ...* 1551.

MUNSTER, Sebastian. *Melekheth ha-dikduk ha-shalem: ex varijis elianis libris constummatum ...* 1549.

NUGENT, Thomas. *The new pocket dictionary of the French and English languages. In two parts ...* 1810.

NYTT engelskt och svenskt handlexicon. Karl Tauchnitz Stereotype ed. New impression. 1875.

PACKARD, Frederick Adolphus. *The Union Bible Dictionary.* 1837.

PEACOCK, Robert Backhouse. *A glossary of the hundred of Lonsdale ... in the county of Lancaster ... with an essay on dialects spoken in ... ancient Northumbria ...* edited by the Rev. J.C. Atkinson. 1869.

PEREZ, Giuseppe. *Vocabolario Siciliano-Italiano, attenente a cose domestiche, a parecchie arti e ad alcuni mestieri.* 1870.



▲ *Participants at DSNA X, July 1995.*

PIERRET, Paul. *Vocabulaire hieroglyphique comprenant les mots de la langue, les noms geographiques, divins, royaux et historiques ...* 1875.

PINEDA, Pedro. *A short and compendious method for the learning to speak, read, and write the Spanish language ...* 1726.

PLETERSNIK, M. *Slovensko-Nemski slovar ...* 1894-95.

POETEVIN, Francois Louis. *Le nouveau dictionnaire suisse, francois-allemand et allemand-francois ...* 1754.

A PRONOUNCING dictionary of the English language ... to which is prefixed a prosodial grammar ... also is added a select mythological dictionary. 1796.

RAVIER, M.H. *Dictionarium Latino-Annaticum completum et novo ordine dispositum cui accedit appendix ...* 1880.

RENVALL, Gustavo. *Suomolainen Sana-Kirja. Lexicon linguae Finnicae ...* 1826.

ROUSSEY, Charles. *Glossaire du parler de Bournois (Canton de l'Isle-sur-le-Doubs) ...* 1894.

ROWLANDS, Samuel. *Martin Mark-All, beadle of Bridewell his defence and answer to the Belman of London.* 1610.

SAHLSTEDT, Abraham. Svensk ordbok med Latinsk vttokning ... 1773.

SALABERRY D'IBAROLLE, A. Vocabulaire de mots Basques Bas-Navarraï, traduits en langue française. 1856.

SANDYS, William. Specimens of Cornish provincial dialect, collected and arranged by uncle Jan Treenoodle ... 1846.

SCHROETER, Friedrich August. Terminologie-technisches wörterbuch oder erkläerung det in reden und schriften ... 4th ed. 1811.

SHERIDAN, Thomas. Ars pun-ica, sive flos linguarum: the art of punning; or, the flower of languages ... by ... Jonathan Swift ... 1720.

STENT, George Carter. A Chinese and English vocabulary in the Pekinese dialect. 1877.

SULLIVAN, Robert. A dictionary of derivations; or, an introduction to etymology, on a new plan. 6th ed. 1851.

SUTTON, Amos. An introduction to the study of Oriya, by the late Rev. A. Sutton, D.D. With alterations and improvements. Edited by W. Brooks. 1872.

TARDY. An explanatory pronouncing dictionary of the French language, (in French and English)... 1817.

TERREROS Y PANDO, Esteban de. Diccionario Castellano con las voces de ciencias y artes y sus correspondientes en tres linguas ... 1786-93.

THOMAS, Joseph. (1840-1894) Randigal rhymes and a glossary of Cornish words. 1895.

TOOKE, John Horne. Epea pteroenta, or the diversions of Purley ... by Richard Taylor ... New ed. Revised and corrected. 1840.

TRUONG, P. J. B. VINH KY. Abrege de grammaire annamite. 1867.

VOCABULARIO para aprender con perfeccion el quecchi. 1890.

A VOCABULARY of current Sanscrit terms, with Oriya definitions ... compiled for the use of government schools in Orissa. 1844.

WALKER, John. A critical pronouncing dictionary, and expositor of the English language ... New ed. with considerable improvements. 1833.

———Cobb's abridgment of J. Walker's critical pronouncing dictionary and expositor of the English language ... particularly designed for the use of schools. By Lyman Cobb. 1832.

WESTON, Stephen. A specimen of the conformity of the European languages, particularly the English, with the Oriental languages, the Persian ... 2nd. ed. Enlarged. 1803.

WRIGHT, Thomas. A volume of vocabularies, illustrating the condition and manners of our forefathers ... 1857-73.

YATES, William. A dictionary, Hindustani and English ... 1847.

——— Introduction to the Hindustani language: in three parts. 8th ed. 1857.

ZHDANOV, Prokhor. A new dictionary English and Russian ... 1784.

▼ Participants at DSNA X, July 1995.





DICTIONARY
SOCIETY *of* NORTH
AMERICA

Nonprofit Organization
U.S. Postage
PAID
Cleveland, Ohio
Permit No. 500

DSNA Newsletter
RT 936/937
Cleveland State University
1983 E. 24th Street
Cleveland, OH 44115-2403

('dik-shə-ner-ē)

■ REMINDER

The deadline for the second annual Verbatim-DSNA award is December 6, 1996. Full details may be secured from the Secretary-Treasurer of DSNA.

■ CATALOGUES

Rulon-Miller Books, 400 Summit Avenue, St. Paul, MN 55102-2662: List 56, Recent Acquisitions, Catalogue 117, History and Literature.

■ NEWS FROM MEMBERS

● Edward GATES (Ware, MA) writes: The Seventh EURALEX International Congress was held at Goteborg University in Sweden, August 13-18 just past. About 270 participants from 31 countries (including 10 from the U.S. and 3 from Canada) took part. Twenty of the participants also hold membership in DSNA. Henry Bejoint of the University of Lyon was elected president for the next biennium. The 1998 Congress will be held at the University of Liege in Belgium.

● M.K. NELLES, retired member living in Ottawa, Ontario, died last July.

● Garland CANNON (Texas A & M) is the author of a new book: *Japanese Contributions to the English Language*, Wiesbaden: Harrassowitz.

■ CLASSIFIED ■

Dictionary collectors: I have a catalog of dictionaries and related word books available to interested members. Please send a self-addressed stamped envelope. Michel Jolivet, 130 S. 202nd St, Des Moines, WA 98198.

Dr. Henry Burger's add-on, binary dictionary:
To explore & survey=reconnoiter
To reconnoiter & comparison-shop=window-shop. **Free brochure.**
Wordtree, 10876 Bradshaw W58
Overland Park, KS 66210-1148, USA



The Newsletter of the DSNA appears in the Spring and Fall of each year. The Editor is Louis T. Milic, to whom all correspondence and publications should be sent. Write DSNA Newsletter RT-937, Cleveland State University, 1983 E. 24th street, Cleveland OH 44115-2403. Tel: (216) 687-3953/ 4830, fax: (216) 687-9366; e-mail: l.milic@csuohio.edu.